

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)**

ПРИКАЗ РЕКТОРА

21 НОЯ 2016 2016 г

№ 854

Москва

Об утверждении предварительного договора (публичной оферты) на обучение иностранных граждан в Российском университете дружбы народов.

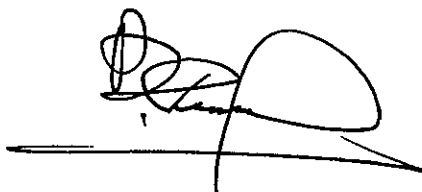
ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить предварительный договор (публичную оферту) Рег. № 12/A-01 от «01» ноября 2016 года на обучение иностранных граждан в РУДН (Приложение №1 к настоящему приказу).

2. Признать утратившим силу п. 5 приказа ректора № 73 от 17 февраля 2015 года «Об изменении порядка возврата денежных средств иностранным гражданам, обучающимся в РУДН».

3. Начальнику Управления по связям с общественностью Апасовой Е.М. обеспечить размещение предварительного договора (публичной оферты), указанного в п.1 и перевода предварительного договора (публичной оферты), указанного в п.2 настоящего приказа, на официальном сайте Университета (www.rudn.ru).

4. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на проректора по международной академической мобильности Л.И. Ефремову.



В.М. ФИЛИПОВ

Рассылка: всем проректорам, УБУиФК, КУ, УД, Управление по связям с общественностью.

Измухамбетов Б.
14-45

**Предварительный договор (публичная оферта)
на обучение иностранных граждан в
Российском университете дружбы народов**

**Preliminary Contract (Public Offer) for
Foreign Students to Study at the
Peoples' Friendship University of Russia**

Reg. № 12/A-01 «01» 11 2016 года

Reg. № 12/A-01 «01» 11 2016

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов», именуемое в дальнейшем «УНИВЕРСИТЕТ», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии на осуществление образовательной деятельности от 23 декабря 2014г. № 1204, выданной Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки бессрочно, и свидетельства о государственной аккредитации № 1190 от 09 февраля 2015г., выданного Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки на срок по 13 марта 2020г., в лице проректора по международной академической мобильности Л.И. Ефремовой, действующей на основании доверенности № 44-09/15-350 от 09 декабря 2015г., публикует настоящее предложение заключить Предварительный договор на обучение иностранных граждан в Российском университете дружбы народов, адресованное неопределенному кругу лиц, с которыми заключается договор, на приведенных ниже условиях (далее - Договор). Иностранец, с которым заключается настоящий Договор - далее по тексту ОБУЧАЮЩИЙСЯ.

The Federal State Autonomous educational institution of Higher Education "Peoples' Friendship University of Russia", hereinafter referred to as "UNIVERSITY" carrying out educational activities based on the license for the right to conduct educational activities, dated December 23, 2014, No. 1204, issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science, life-time, and based on the State Accreditation Certificate No. 1190, dated February, 09 2015, issued by the Federal Service for Supervision in Education and Science, for the period of March 13, 2020, in the person of the Vice-rector for International academic mobility Larisa I. Efremova, acting under the power of attorney No. 44-09/15-350 dated 09.12.2015, publishes the proposal to conclude a Preliminary Contract for foreign citizens to study at Peoples' Friendship University of Russia; the Offer is addressed to any person with whom the contract (hereinafter the Contract) is signed on the terms and conditions set forth in the Preliminary Contract. The foreign citizen, with whom the Contract is signed, hereinafter is referred to as the "STUDENT".

Настоящее предложение, согласно п. 2 ст. 437 Гражданского кодекса Российской Федерации (далее - ГК РФ), является публичной офертой.

The proposal shall be considered an offer (a public offer) in accordance with Paragraph 2 of Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation (herein after referred to as "the RF CC").

Настоящая публичная оферта (далее - Оферта) вступает в силу с момента размещения на официальном сайте УНИВЕРСИТЕТА www.rudn.ru и действует до момента отзыва Оферты УНИВЕРСИТЕТОМ.

The public offer (hereinafter referred to as "the Offer") shall come into force upon being posted on the official site of the UNIVERSITY www.rudn.ru and shall be valid until the Offer revocation by the UNIVERSITY.

УНИВЕРСИТЕТ вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее.

The UNIVERSITY has the right to change the terms of the Offer or to revoke it at the University's sole discretion at any time.

В случае изменения УНИВЕРСИТЕТОМ условий Оферты, изменения вступают в силу с момента размещения измененных условий Оферты на официальном сайте УНИВЕРСИТЕТА www.rudn.ru, если иной срок не указан УНИВЕРСИТЕТОМ при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательств УНИВЕРСИТЕТА и лиц, заключивших Договор до размещения измененных условий Оферты в сети Интернет.

Моментом полного и безоговорочного принятия ОБУЧАЮЩИМСЯ предложения УНИВЕРСИТЕТА заключить настоящий Договор (то есть акцептом Оферты), согласно п.п. 1 и 3 ст. 438 ГК РФ, считается поступление денежных средств на счет УНИВЕРСИТЕТА в соответствии с п. 1.2.2 настоящего Договора и выполнение обязательств, указанных в п. 1.3. (при этом в платеже обязательно должны указываться полное имя ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, с которым заключается настоящий Договор, и регистрационный номер данной оферты. Выполняя вышеуказанные условия, ОБУЧАЮЩИЙСЯ подтверждает свое соответствие условиям зачисления в УНИВЕРСИТЕТ).

Срок действия настоящей Оферты устанавливается на весь период действия лицензии на осуществление образовательной деятельности УНИВЕРСИТЕТА или до ее отзыва УНИВЕРСИТЕТОМ.

Статья 1. Предмет Договора

1.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Обучающийся обязуется произвести частичную оплату за первый семестр обучения по соответствующей Программе, указанной в Заявлении о заключении предварительного Договора (Приложение № 1 к настоящему Договору), и предоставить в УНИВЕРСИТЕТ документы в соответствии с п. 1.3. настоящего Договора, а УНИВЕРСИТЕТ, после решения Приемной Комиссии о зачислении ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, обязуется заключить с ОБУЧАЮЩИМСЯ Индивидуальный договор на обучение в Российском университете дружбы народов (далее- Основной Договор).

1.2. ОБУЧАЮЩИЙСЯ обязуется произвести оплату за первый семестр обучения на следующих условиях:

Should the UNIVERSITY change the Offer terms, the changes shall come into force upon the Offer changed terms being posted on the official site of the UNIVERSITY www.rudn.ru, unless otherwise is specified by the University when posting the above changes.

The changes shall not apply to the mutual obligations of the UNIVERSITY and persons who have concluded the Contract prior to the Offer changed terms being posted on the Internet.

The UNIVERSITY Offer to conclude the Preliminary Contract shall be considered fully and unconditionally accepted by the STUDENT in accordance with Paragraphs 1 and 3 of Article 438 of the RF CC from the date of the money receipt at the UNIVERSITY account, as specified in Paragraph 1.2.2 of the present Contract, and the fulfillment of the obligations specified in Paragraph 1.3. (the payment shall indicate the full name of the STUDENT, with whom the Contract is concluded and the Offer registration number. On fulfilling the above terms, the STUDENT confirms his or her compliance with the terms of admission to the UNIVERSITY).

The Offer shall be valid for the entire period of the UNIVERSITY license for educational activities or until its revocation by the UNIVERSITY.

Article 1 Subject of the Contract

1.1. The STUDENT shall make a partial payment for the first semester to study under the appropriate program referred to the Statement of the preliminary contract (Annex 1 to the Contract) in accordance with the terms of the Contract and submit the documents to the UNIVERSITY in accordance with Paragraph 1.3 of the present Contract, and the UNIVERSITY, after the decision of the STUDENT Admission Committee, shall undertake to conclude a Contract with the STUDENT for Individual Studies at the Peoples' Friendship University of Russia (hereinafter referred to as the Basic Contract), provided that the Student meets the University Admission Regulations for the corresponding academic year.

1.2. The STUDENT shall pay tuition fees for the first semester on the following conditions:

1.2.1. Полная стоимость обучения по Программе указана на официальном сайте УНИВЕРСИТЕТА www.rudn.ru.

1.2.2. ОБУЧАЮЩИЙСЯ в соответствии с настоящим Договором обязан оплатить 1500 (одна тысяча пятьсот) долларов США в счет стоимости обучения за первый семестр по выбранной Программе (НДС не облагается на основании пп. 14 п.2 ст. 149 НК РФ).

1.2.3. Все расходы по переводу денежных средств по настоящему Договору несет ОБУЧАЮЩИЙСЯ. Фактом оплаты является поступление денежных средств на счет УНИВЕРСИТЕТА.

1.2.4. ОБУЧАЮЩИЙСЯ вправе привлекать иных физических или юридических лиц для оплаты своего обучения (при этом в платеже обязательно должны указываться полное имя ОБУЧАЮЩЕГОСЯ и регистрационный номер данной оферты).

Привлечение иных лиц для оплаты обучения не снимает с ОБУЧАЮЩЕГОСЯ обязательств, предусмотренных условиями настоящего Договора.

1.2.5. Оплата должна производиться с валютного счета, который должен действовать не менее 3 (трех) лет после даты оплаты.

1.3. ОБУЧАЮЩИЙСЯ, в целях рассмотрения его кандидатуры Приемной комиссией УНИВЕРСИТЕТА и заключения настоящего Договора, обязуется предоставить в УНИВЕРСИТЕТ в отсканированном виде следующие документы:

- заявление о заключении предварительного договора (Приложение №1 к настоящему Договору);

- анкета;

- паспорт или иной документ, удостоверяющий личность ОБУЧАЮЩЕГОСЯ;

- документ об образовании установленного образца, либо документ иностранного государства об образовании или об образовании и о квалификации в случае, если удостоверяемое указанным документом образование признается в Российской Федерации на уровне соответствующего образования в соответствии с законодательством Российской Федерации;

- заверенный в установленном порядке перевод на русский язык документа об образовании установленного образца либо документа иностранного государства об

1.2.1. The program full tuition fees are specified on the official site of the UNIVERSITY www.rudn.ru.

1.2.2. In accordance with the present Contract, the STUDENT shall pay U.S. \$ 1500 (one thousand five hundred) that is to be offset against the cost of the first semester training on the Program selected (not subject to VAT on the basis of subpar. 14 paragraph 2 art. 149 of Tax Code of the Russian Federation).

1.2.3. All expenses ensuing from money transfers under the Contract shall be covered by the STUDENT. The tuition payment shall be valid upon the money receipt at the UNIVERSITY account.

1.2.4. The STUDENT shall be entitled to have other individuals or legal entities to pay for his/her tuition (in this case the payment shall indicate the STUDENT's full name and the Offer registration number).

The tuition payment by other persons shall not exempt the STUDENT from his/her obligations set out in the terms of the Contract.

1.2.5. The Payment has to be done from a foreign currency account, which must be valid at least 3 (three) years after the date of payment.

1.3. The Student shall submit the following documents scanned copies to the UNIVERSITY Admission Commission for the University to consider his or her application and conclude the Contract:

- Application for the preliminary contract (Annex 1 to the Contract);

- Questionnaire Form

- passport or another document, certifying the identity of the STUDENT

- standard document of education or a document on education, or on education and qualifications, issued in a foreign state, provided that the education certified by the above document shall be recognized in the Russian Federation at the level of the relevant education as per the Russian Federation legislation;

- a duly certified translation into Russian of the standard document of education or a document of education and qualifications along with the supplement, issued in a foreign state (given that the latter is established by the legislation of the state where the document has been issued);

- documents certifying the STUDENT's

образовании или об образовании и о квалификации и приложения к нему (если последнее предусмотрено законодательством государства, в котором выдан такой документ об образовании);

- документы, подтверждающие индивидуальные достижения ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, результаты которых учитываются при приеме на обучение в соответствии с Правилами приема, утвержденными УНИВЕРСИТЕТОМ (представляется по усмотрению ОБУЧАЮЩЕГОСЯ);

- медицинское заключение об отсутствии противопоказаний для обучения в Российской Федерации и об отсутствии социально-опасных заболеваний (в т.ч. ВИЧ, СПИД);

1.4. ОБУЧАЮЩИЙСЯ по прибытию на территорию Российской Федерации обязуется выполнить все условия, предусмотренные Правилами приема в УНИВЕРСИТЕТ на соответствующий учебный год (с правилами приема можно ознакомиться на официальном сайте УНИВЕРСИТЕТА в сети Интернет www.rudn.ru).

1.5. В случае не предоставления ОБУЧАЮЩИМСЯ документов, указанных в п. 1.3. настоящего Договора, или не выполнения условий, предусмотренных Правилами приема в УНИВЕРСИТЕТ на соответствующий учебный год, УНИВЕРСИТЕТ оставляет за собой право отказать ОБУЧАЮЩЕМУСЯ в зачислении и заключении Индивидуального договора на обучение.

1.6. Документы, указанные в пункте 1.3 настоящего Договора, следует направить по адресу электронной почты, указанному на официальном сайте УНИВЕРСИТЕТА, в разделе соответствующего Департамента страны приема.

1.7. Основной Договор должен быть заключен не позднее чем через 3 месяца после заключения настоящего Договора.

Статья 2

Акцепт Оферты

2.1. Моментом полного и безоговорочного принятия ОБУЧАЮЩИМСЯ предложения УНИВЕРСИТЕТА заключить настоящий Договор (то есть акцептом Оферты), согласно п.п.1,3 ст. 438 ГК РФ, считается поступление денежных средств на счет УНИВЕРСИТЕТА в соответствии с п. 1.2.2. настоящего Договора и выполнение ОБУЧАЮЩИМСЯ обязательств, указанных в п. 1.3. настоящего Договора, при этом в платеже

achievements, which shall be subject for consideration for the Admission Commission in accordance with the UNIVERSITY Admission Regulations (submitted at the STUDENT'S discretion);

a medical certificate that proves that the STUDENT does not carry socially dangerous diseases (including HIV, AIDS) and has no health-related contraindications to study in the Russian Federation;

1.4. On entering the Russian Federation the Student shall fulfill all the conditions stipulated by the UNIVERSITY Admission Regulations for the corresponding academic year (the University Admission Regulations are posted on the UNIVERSITY official website www.rudn.ru).

1.5. Should the STUDENT fail to provide documents referred to in Paragraph 1.3 of the present Contract or to meet the conditions stipulated in the UNIVERSITY Admission Regulations for the corresponding academic year, the UNIVERSITY shall reserve the right to refuse the STUDENT'S enrollment and the conclusion of the individual contract on education.

1.6. The documents referred to in Paragraph 1.3 of the present Contract shall be sent to the email address specified on the UNIVERSITY official website in the section of the Admission Department for the region/country the STUDENT comes from.

1.7. The Basic Contract shall be concluded not later than 3 months after the conclusion of the Preliminary Contract.

Article 2

Offer Acceptance

2.1. The University Offer to conclude the Preliminary Contract shall be considered fully and unconditionally accepted by the STUDENT in accordance with Paragraphs 1 and 3 of Article 438 of the RF CC since the moment of the money receipt at the UNIVERSITY account, as specified in Paragraph 1.2.2. of the present Contract, and the fulfillment of the obligations specified in Paragraph 1.3. of the present Contract, the payment shall indicate the full

обязательно должны указываться полное имя ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, с которым заключается настоящий Договор, и регистрационный номер данной оферты. Выполняя вышеуказанные условия, ОБУЧАЮЩИЙСЯ подтверждает свое соответствие условиям зачисления в УНИВЕРСИТЕТ.

Статья 3 Обязанности Университета

УНИВЕРСИТЕТ обязан:

3.1. Заключить с ОБУЧАЮЩИМСЯ Основной договор после выполнения п.п. 1.2.2, 1.3 настоящего Договора и принятия решения Приемной комиссией УНИВЕРСИТЕТА о зачислении ОБУЧАЮЩЕГОСЯ на обучение в УНИВЕРСИТЕТ.

3.2. Оказать ОБУЧАЮЩЕМУСЯ содействие в получении в установленном законодательством порядке въездных - выездных виз для въезда на территорию Российской Федерации с целью обучения в УНИВЕРСИТЕТЕ и выезда за пределы Российской Федерации, оформлении регистрации в органах Федеральной миграционной службы Российской Федерации.

3.3. Оказывать ОБУЧАЮЩЕМУСЯ помощь в соблюдении его прав и защите интересов в пределах своей компетенции.

3.4. Предоставить ОБУЧАЮЩЕМУСЯ право пользования общежитием УНИВЕРСИТЕТА на условиях отдельного договора.

Статья 4

Предмет и существенные условия Основного договора

4.1. УНИВЕРСИТЕТ предоставит образовательную услугу с целью получения ОБУЧАЮЩИМСЯ образования соответствующего уровня в соответствии с действующим законодательством, в пределах федерального государственного образовательного стандарта, образовательного стандарта, самостоятельно установленного УНИВЕРСИТЕТОМ, в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами УНИВЕРСИТЕТА на условиях Основного Договора.

4.2. ОБУЧАЮЩИЙСЯ освоит образовательную программу и выполнит индивидуальный учебный план Программы в установленные сроки.

4.3. ОБУЧАЮЩИЙСЯ произведет оплату своего обучения по Программе в соответствии с утвержденной УНИВЕРСИТЕТОМ стоимостью

name of the STUDENT, with whom the Contract is concluded and the Offer registration number. On fulfilling the above conditions, the STUDENT confirms his or her compliance with the terms of admission to the University.

Article 3 University Obligations

The UNIVERSITY shall:

3.1. conclude the Basic Contract with the STUDENT after the STUDENT has fulfilled the Contract terms stipulated in Paragraphs 1.2.2, 1.3 of the present Contract and the UNIVERSITY Admission Commission has awarded the STUDENT's enrollment at the UNIVERSITY.

3.2. assist the STUDENT in obtaining entry and exit visas to study at the UNIVERSITY and to depart from the Russian Federation, and in obtaining registration with the Russian Federal Immigration Service, as required by the Russian legislation.

3.3. support the STUDENT in respect of his or her rights and interests within its defined scope of competence.

3.4. provide the UNIVERSITY campus dormitory housing for the STUDENT under a separate individual contract.

Article 4

Subject and Essential Terms of Basic Contract

4.1. The UNIVERSITY shall provide the educational service for the STUDENT to obtain the relevant education in accordance with the applicable law, under the Federal state educational standards and educational standards established by the UNIVERSITY in accordance with the curricula, including UNIVERSITY individual and educational programs, on the terms and conditions of the Basic Contract.

4.2. The STUDENT shall master the educational programme and complete the curriculum of the Programme within the requisite time.

4.3. The STUDENT shall pay for his/her education Programme in accordance with the tuition fees set out by the UNIVERSITY.

обучения.

Оплата расходов, связанных с въездом на территорию Российской Федерации с целью обучения в УНИВЕРСИТЕТЕ, и выездом за пределы Российской Федерации после окончания обучения (или отчисления), производится ОБУЧАЮЩИМСЯ.

4.4. ОБУЧАЮЩИЙСЯ может быть отчислен из УНИВЕРСИТЕТА в случае невыполнения им учебного плана или за академическую неуспеваемость; по состоянию здоровья, несовместимому с продолжением обучения; за нарушение Устава УНИВЕРСИТЕТА, Правил внутреннего распорядка УНИВЕРСИТЕТА и иных локальных нормативных актов УНИВЕРСИТЕТА; за нарушение условий оплаты; за невыполнение иных условий Основного Договора, а также в силу других причин, предусмотренных законодательными и распорядительными актами Российской Федерации в отношении иностранных граждан, находящихся на территории Российской Федерации.

Статья 5

Иные условия

5.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

5.2. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с пунктом 5.1. настоящего Договора, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде соответствующей компетенции по месту нахождения УНИВЕРСИТЕТА.

5.3. В случае перечисления ОБУЧАЮЩИМСЯ денежных средств в соответствии с пунктом 1.2.2. настоящего Договора на счет УНИВЕРСИТЕТА и наступления обстоятельств, которые не позволили Сторонам заключить Основной Договор, в том числе в случае одностороннего отказа ОБУЧАЮЩЕГОСЯ от заключения Основного Договора, перечисленные денежные средства подлежат возврату, за вычетом фактически понесенных УНИВЕРСИТЕТОМ расходов, связанных с исполнением своих обязательств по настоящему Договору, в том числе денежных средств, затраченных УНИВЕРСИТЕТОМ на выезд ОБУЧАЮЩЕГОСЯ за пределы РФ.

5.3.1. Денежные средства возвращаются ОБУЧАЮЩЕМУСЯ на счет, с которого поступили денежные средства.

All expenses ensuing from the student's entry into the territory of the Russian Federation to study at the UNIVERSITY, and the Student's departure from the Russian Federation after graduation (or expulsion) from the University shall be covered by the STUDENT.

4.4. The Student may be expelled from the UNIVERSITY in case of failure to comply with the curriculum or academic failure, poor health, incompatible with the continuation of education; for violation of the UNIVERSITY Charter and the UNIVERSITY Internal Regulations and other local regulations of the UNIVERSITY, for breach of payment terms and other conditions of the Contract, as well as for other reasons, set out in the Russian Federation legislation related to foreign citizens during their stay in the Russian Federation.

Article 5

Other provisions

5.1. All the disputes and disagreements arising from the Contract shall be settled through negotiations by both Parties.

5.2. Should the Parties fail to come to terms in accordance with the Paragraph 5.1 of the present Contract, all the disputes and disagreements shall be handled in the Court of the relevant instance where the UNIVERSITY is registered.

5.3. Should the Parties fail to conclude the Basic Contract due to the circumstances that took place after the Student's money transfer under Paragraph 1.2.2 of the Contract, this amount of money shall be returned, except for the expenses the University spent to fulfill its obligations under the Preliminary Contract, including funds spent on arranging the Student's departure from the RF.

5.3.1. The amount paid by the STUDENT shall be reimbursed to the bank account from where the payment was made.

УНИВЕРСИТЕТ / UNIVERSITY:

Для перечисления денежных средств в Долларах США / For payments in US Dollars:

Peoples' Friendship University of Russia

INN 7728073720

Miklukho-Maklaya str.6, 117198 Moscow, Russia beneficiary account №40503840038110200323 Sberbank (Head office-all branches and offices in Russia) Moscow (SWIFT: SABRRUMM) In favor of PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA, correspondent account №8900057610 in THE BANK OF NEW YORK MELLON, NEW YORK (SWIFT: IRVT US 3N)

Проректор

по международной академической мобильности

Vice Rector

for international academic mobility

Л.И. Ефремова



Larisa I. Efremova

Проректору по коммерческой
деятельности

С.В. Назюте

От (ФИО) _____

Страна проживания _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу заключить предварительный договор с _____

Ф.И.О. абитуриента

_____, поступающим на факультет(институт) _____

дата рождения
по программе _____.

В случае расторжения предварительного договора (оферты) денежные средства, перечисленные за обучение, прошу вернуть на валютный счет, с которого была произведена оплата.

С Правилами приема в РУДН ознакомлен (а) и согласен (на).

«__» _____ 201__ г.

(подпись)

Annex 1 to the preliminary contract
(public offer) on the education for foreign students
at the Peoples' Friendship University of Russia

To the Vice-Rector for commercial activity
S. V. Nazyuta
From (Name, Surname) _____
Country _____

APPLICATION

I would like to ask you to conclude a preliminary agreement with _____

_____ (Name, Surname of the applicant), _____
_____, to enroll in the faculty (institute) _____, in the
programme _____.

In the event of termination of the preliminary contract (offer), the amount transferred for education, I request to return the money to the foreign bank account from which the payment was made.

I acknowledge and I agree with the Rules of Admission at PFUR

«____» _____ 201__
(date)
(signature)